

The Study of Students' Problems in Spoken English at the English Village

Wei Xie

Tianhe College of Guangdong Polytechnic Normal University, Guangzhou 510540, China;

645321570@qq.com

Abstract. English is the most widely used language in the world. In college English teaching, the spoken English always has been the weak link in teaching. In this paper, through the collection of communication examples from English village students in their daily lives used to analyze the problems that exist in their spoken English. During the learning process, the students inevitably make various errors. Those recurring errors are of great research significance because they can indicate the state of the student's knowledge and how the second language is acquired. It is the author's hopes to enhance the accuracy of student expression and to improve the student's intercultural communication.

Keywords: English village; Students; Spoken English; Problems.

谈英语村学生口语表达上的问题

谢薇

广东技术师范学院天河学院, 广州 中国

摘要: 英语是世界上运用最广泛的全球性语言。在大学英语教学中, 口语一直是教学的薄弱环节。本文通过收集广东某学院英语村学生在日常生活中运用英语交际的实例, 分析出学生口语表达存在的问题。不同层次的大学生会犯不同类型的错误。分析这些错误的类型, 教师能更好地了解学生的口语学习情况, 同时针对不同水平的学生来确定不同阶段的教学侧重点具有一定的参考价值; 希望以此提高学生表达的准确度, 让学生更好地进行跨文化交流。

关键词: 英语村; 学生; 口语; 问题

1. 前言

英语是在文化、经济、政治和科学上使用最普及的一种国际语言。在大学英语教学中, 口语研究一直是专家学者热衷研究的课题; 从研究方法上看, 实证研究占比例较大; 从研究对象上看, 对英语专业学生的关注多于非英语专业; 从研究内容上看, 口语教学方法、口语课堂内外、口语测试类研究较多, 而语境因素等研究甚少, 比如影响口语表达的因素有性格、动机和环境等。

如何有效地提高学生跨国交际的能力, 环境的作用巨大。英语村的教学模式开创了一个全英语的学习环境。在国内, 这类的口语训练基地很少, 专家学者对相关课题的研究也非常少。本文所研究的实例是广东某学院建立的一个英语口语训练基地, 由于该基地地处广州增城郊区, 又实行全封闭管理, 大家都称这里为“英语村”。非英语专业的学生和英语专业的学生都会分批来到这个口语训练基地培训。在英语村, 十天为一个训练周期, 英语专业的学生比非英语专业学生来的次数要多, 十天内所有师生必须使用英语生活与学习。

在全英语的语言环境和实物情境下, 那些担心出错和害怕同学取笑的学生不得不开口练习英语, 经过一段时间的训练, 学生对口语表达越来越自信, 听力能力也随之明显提高。在实践中发现, 学生大胆开始说英语, 口语表达上的问题也随之表现出来。

根据收集不同专业学生的表达实例, 按不同水平的学生分类, 学生口语表达的问题主要表现在以下几个方面:

2. 基础一般的非英语专业学生在英语口语表达上存在多方面的问题，比如在发音、词汇、语法、和基本句型的使用上都有很大的欠缺。

从英语作为交流工具的实用性角度出发，是否发音标准，其实是以英美国家媒体发音作为衡量基准的。发音分为语音和语调，大部分学生的问题出现在尾音模糊，吞音或元音不发，例如，“student”忽略尾音t不发声；另外是语调，平平淡淡，突出不了句子强调的内容。发音是完善口语的其中一个环节，不用太过于纠结口音，多加训练标准的发音，如果口音不影响到沟通，那么交流的目就达到了。

这类学生的英语词汇量不大，在口语表达时，时常出现主谓不一致，单复数不对应的情况，对口语常见的语法知识掌握和运用的不好。比如，“I haven't English name.”英语语法不过关的学生很容易犯错，“have”在这里为实义动词，由肯定句变为否定句要加助动词。所以应说“I don't have an English name.”才对。还有的学生对基本句型的使用模拟两可，不确定常见句型的时态。比如变化类的问题一般都是现在完成时，习惯类和观点类问题都是一般现在时等等。

下面列举几个在口语交流中，学生使用频率较高的问题句子：

1. 通过观察发现，学生能较好的使用高频词语表达对别人的赞美。比如：“You are so cute. You are beautiful.”而对于稍微复杂点的词语，学生就不能准确表达。如果把“可爱”变为“时尚”，许多学生会说：“You are fashion.”很明显，人本身不是时尚，应该表达为“You are fashionable.”才对。

2. The price is very suitable for me. 其实 suitable(合适的、相配的)最常见的用法是以否定的形式出现在告示或通知上，比如：“The following program is not suitable for children.”（下列节目儿童不宜。）“The price is right.”（这个价格对我挺合适。）

3. 口语中，直接问对方“What's your job?”如果谈话对象没有工作或者刚刚失业，这样问不合适，可以改为“Are you working at the moment?”。接下来才问：“Where are you working these days?”（目前你在哪儿工作呢？）或者“What line of work are you in?”（你从事哪个行业呢？）

4. I have no experience.（我没有经验。）这句话听起来没语法问题，但是有点奇怪。其实只需要说：“I don't know much about that.”（那方面我懂得不多。）

5. 这类学生在使用率较高的动词短语上也容易出现错误。比如，“I like listening to music.”经常被表达为：“I like listening music”；I will look forward to your reply 中的“to”也经常被忽略了。

6. 由于训练太少，学生会经常忘记特殊句子的表达。比如，“Do you know where he is going?”这样表达才正确。

3. 中国式英语表达习惯

大部分非英语专业学生习惯把中国式的表达直接翻译成英语，而英语专业的学生犯错较少。研究在一定程度上证明较低水平的学生比中等及高水平的学生更容易犯此类错误。下面列举一些问题句子：

1. 受母语干扰的错误有很多，有语序上的干扰、语法结构上的干扰、用词方面的干扰和表达方式的干扰。

（1）语序上的干扰

很多英语水平不高的学生经常用中式英语的语序来表达，比如：“Are you waiting for who?”这样的英语明显有问题。应该是：“Who are you waiting for?”才对。经常听到 I very like Beckham 这种表达，“very”虽说是个副词，但是并不能像一般的副词一样，放在副词前面修饰动词，正确的表达应该是：“I like Beckham very much.”其实老外更习惯于说“I am a huge fan of David Beckham; I am insanely crazy about him.”这类的话。类似的还有“I very want to buy

this book.”和“Just vegetables can eat.”都不对。前一句应该是：“I want to buy this book very much”；后一句应该说：“I can only eat vegetables.”。

(2) 语法结构上的干扰

“If the problem solves, they will be very grateful to you.”这句话应该使用被动，问题被解决“If the problem is solved”才对。

(3) 用词方面的干扰

受母语的干扰，只掌握词语表面意思。比如，“I want to work in your company to add my experience.”这句话可以表达为“I would like to work for your company to broaden my experience.”。再看看这句话：“It will make you can communicate with foreigners freely.”正确的表达是“It will enable you to communicate with foreigners freely.”。

(4) 表达方式的干扰

There be 的句型在英语口语表达中非常普通，但是学生根本不运用。比如，“在我们生活中有很多像他那样的人。”他们就直接表达为“In our life has many people like him.”。正确的表达应该是“There are many people like him in our life.”。

2.在英语口语表达中，单纯的语法正确并不能表明这句话的意思就是对的。

例如，“My English is poor.”虽然语法是对的，但是西方人不这么表达。老外通常会说“My English sucks; My English is awful.”。更多的情况下，老外的表达会比较积极，他们会说：

“I am working hard on my English.”。类似的口语表达习惯需要长时间慢慢有意识的改正。比如，“Will you be going back home for the holiday?”（这个假期你回家吗？）很多学生用 Of course 表达肯定是不对的，而应该回答 Sure / Certainly.英语为母语的人只有在回答一些众所周知的问题时才说 of course。因为 of course 后面隐含的一句话是“当然我知道啦！难道我是一个傻瓜吗？”因此，of course 带有挑衅的意味。在交谈时，我们用 sure 或 certainly 效果会好得多。“How to say”是在英语村学生经常说的中国式英语之一，这决不是地道的英语说法，应说：“How do you say this in English?”类似的句子正确的表达应该是：“How do you spell that please?”（请问这个词如何拼写？）“How do you pronounce this word?”（请问这个单词怎么读？）

3.中式文化的影响

中国人宴请客人吃饭时会说“请慢用”。如果请外国人吃饭直接翻译为“please eat slowly”就变的不礼貌了，合适的表达应该是“Help yourself”或者“Enjoy yourself”。类似的表达还有大家熟悉的“Where are you going?”和“Have you had your lunch?”等。

4.中国习惯用语和口语的直译

“水落石出”照字直译为“As the water level sinks, the stones are exposed.”这样表达语法没错，但外国人可能不明白。他们的说法是：“All secrets may eventually come to light.”。（所有秘密最后总会曝光。）

当你遇到麻烦并且过度思考，如果你对外国人说“My head is big”，他们也许会感到一头雾水；如果你说“My head hurts”他们就理解了。

4. 思维方式

在跨文化交流时，由于中西的思维方式存在差异，无论是英语掌握较好的英语专业学生，还是基础需要提高的非英语专业学生都存在很多的问题。西方人的思维方式是唯他的，而中国人则是唯我的。比如：许多学生在表达“我听说你要去游泳”时，会讲“I heard that you are going to swim.”，受到二十几年形成的中文思维的影响，强调“我”。而在英语中，则习惯用“It was said you are going to swim”，因为要强调的是事情本身，而不是信息的来源。平时我们可以多学习西方人怎样描述东西。西方人对空间的描述总是由内及外，由里及表。比如描述地址从小到大；而中国人正好相反，中国人往往最后说的地方是最重要的，比如描述地址从大到小，最后的地方是最重要的。从时间上来说，西方人在时间的描述上先把最重要的东西说出

来, 然后再说陪衬的东西。中国人是按自然的时间顺序来描述。比如“因为今天下雨, 所以我不去了。”西方人会先说重要的点, 表达成: “I’m not going since it’s raining.”。中文思维方式的中國學生確實很難完全西化, 但是通過訓練可以中西混合在一起。

5. 还有一些口语水平相对较好的学生, 在上述各个方面表现的时好时坏。

这部分学生代表了目前中国大学生英语口语的一个总体水平, 在日常的交流中不够自信, 经常纠结于自己的表达是否正确与标准。比如, “They are building a way outside the English village so the village will be convenient.”他们表达完后觉得不够完美, 又会继续补充: “So getting to the village will be more convenient.”。其实同一个意思可以多种表达, 这句话还可以说: “They are building a way to get to the village so it will be more convenient.” 或者 “They are building a more convenient way to get to the village”。

6. 在日常交流中, 英语口语水平较高的小部分学生存在的表达问题不大。

语法扎实和词汇量丰富是他们的长处, 他们具备很好地猜测能力, 因为没听出来的关键词不可能马上去查字典, 这时候猜测并询问能弥补这个缺口, 否则交流就会中断。他们的问题在于有时候表达上不具备口语化的表达习惯, 某些单词大词小用, 或者使用文言词汇和易造成理解困惑的习语, 如果运用不当, 很容易造成不必要的误会。他们在与外教交流时缺乏对英语国家普通话题的了解, 口语表达与实际生活容易脱节。

总而言之, 对于大多数学生来说, 要想提高表达的准确度, 更好地进行跨文化交流, 不应该单单把重点放在积累大量词汇和复杂的句子上, 而且还应该注重基本单词的正确使用和句子的习惯性口语表达, 同时学会用西方人的思维方式进行英语交际。虽然错误分析在方法和理论方面还需要进一步研究, 但教师可以通过对不同水平学生口语表达错误的分析, 根据他们口语的情况来制定不同阶段的教学计划。

Acknowledgement

本文系广东省教育厅 2014 年广东省本科高校教学质量与教学改革工程建设项目《英语口语训练基地》(2014 年粤教高函 97 号)研究成果。

References

- [1] Jiang Zeng. Spoken English of IELTS. China Water Resources and Hydroelectric Press, 2010, p.12-13.
- [2] Feili Wang, DanDan Zhou. The Study of Spoken English .Foreign Language field, 2004, p.13.
- [3] Honghai Gao. The Teaching of Spoken English in College English Teaching. The Teaching Of Foreign Language Press, 2000, p.2
- [4] Ellis, R. The Study of Second Language Acquisition. Shanghai Foreign Language Education Press, 1994 p.47-70.
- [5] Corder, S.P. Error Analysis and Interlanguage. Oxford University Press, 1981.
- [6] Duskova, L. On sources of errors in foreign language learning. IRAL, 1969, p.11-36.
- [7] Corder, S.P. The significance of learner’s errors. International Review of Applied Linguistics, 1967, p. 9-161.

作者简介:

姓名: 谢薇 出生年月: 1982年11月 性别: 女 户籍: 广州

专业职称: 英语讲师 学位: 硕士 主要研究方向: 英语口语 商务英语

电话号码: 13544375057 邮箱地址: 645321570@qq.com